

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أهم ما جاء باللقاءات المباشرة لمادة الترجمة التابعة للفصل

الدراسي الثاني ١٤٣٦-١٤٣٧هـ

د. أحمد حليمه

entsab.com

**مركز مدى الحروف [السويدي] لخدمات التعليم عن
بعد - الشدن دولي .**

للنواصل :



0556091819 & 0552114467



@sda7rf & @dr_fajr

بشأن الخلل الموجود بصوت المحاضرات المسجله ، لا تقلقوا بشأنها لأنني وضعت الاختبار من الشرائح فقط

والشرح كان كمساعد فقط

الاختبار مجزأ لقسمين:

1. نظري

مثل:

Interpreting is an ancient human practice which predates the invention of : writing and written translation

*شرح:

pre = really back in the past

الترجمة الفوريه قبل اختراع او ممارسه الكتابه.

2. عملي:

وفي اليوم التالي طرق على بابه الرجل الامريكى يريد مشاهدته

The following day the American knocked on his door wanted to see him

بريد الدكتور:

ahalimah@kfu.edu.sa

إسألني أشرح لك ، لكن لاتسألني عن إجابته سؤال ما.

Examples of Exam Questions

Please, choose one answer and circle the appropriate letters:

1. International conference interpreting is:

An early example of a global profession.

2. The most appropriate interpreting of: **استطرد المعلم قائلاً: لقد كان رجلاً سعيداً و**

لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

The teacher went to say: 'He was a happy man. I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.

3. The English word 'interpreter' is derived from:

The Latin term 'interpres'.

4. The most appropriate interpreting of ' I graduated with a literate degree in the mid 1918s' is

تخرجت من الجامعة بإجازة بالأدب في الثمانينات

5. Consecutive interpreting is:

Closely related to note-taking skills.

6. The most appropriate interpreting of **فقال الأستاذ: هات ما عندك لأسمع**

The teacher said: speak, I am ,listening.

7. When taking notes, the interpreter tends to use:

Mainly 'symbol-based system.

8. The most appropriate interpreting of' I knew nothing about the Arabic culture before I came to Al-Hasa and I really fell in love with it'.

لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل أن أحضر إلى الأحساء وأنني حقاً عشقتها

9. The type of problem the interpreter may encounter include:

Simultaneity, memory, quality and stress.

10. The most appropriate interpreting of 'Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the Kaaba a great time for the family' is:

يجب كثير من المسلمين إلى هنا ولذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة وقم بزيارة الكعبة واقضي وقتاً ممتعاً مع أسرتك.

اللهم صل وسلم على محمد .

بقلم: د. فاجر